

## CENTRO CULTURAL/BIBLIOTECA DE NAHR IBRAHIM: UN ELEMENTO CLAVE PARA LA COHESIÓN SOCIAL



**INTERCULTURAL** MINORIDADES JUVENTUD  
COMUNIDAD **FORMACIÓN** DIVERSIDAD EMPLEOS  
**CAPACIDAD** INCLUSIÓN EDUCACIÓN

### 1. Contexto

Nahr Ibrahim es una ciudad libanesa situada en el distrito de Biblos. Con aproximadamente 4.000 habitantes, la ciudad no solo es un destino turístico, sino también cultural. Recientemente arribaron a ella unos 1.300 refugiados sirios, provocando un aumento repentino en el analfabetismo y generando preocupación por el riesgo de ver crecer a una generación futura llena de furia y caracterizada por el desempleo y la pobreza.



## 2. Nahr Ibrahim y la cultura

El municipio de Nahr Ibrahim colabora con el Centro Cultural público para promover la educación sostenible, el género y la no discriminación, los derechos de los niños, la lucha contra la xenofobia y cómo tratar con extraños, la aceptación mutua (sin discriminación racial, sectaria o social, etc.), la protección del patrimonio cultural de cada comunidad mediante la protección de las construcciones antiguas, la preservación de la comida tradicional, el vestir ropas tradicionales, las costumbres y el compartir las canciones y los juegos tradicionales.

## 3. Objetivos e implementación del proyecto

### 1.1. Objetivo principal y metas específicas

El objetivo de este proyecto es promover los valores de apertura y tolerancia entre las comunidades libanesa y siria en Nahr Ibrahim, mejorar la relación entre las culturas y promover la paz, para que la sociedad crezca en el camino de la modernidad y la modernización.

Además, apunta a incrementar las interacciones entre las opiniones políticas, económicas, sociales y culturales de distintas procedencias, confrontarlas con el conocimiento y las experiencias de los otros, especialmente en lo relativo a los refugiados sirios, y promover una amplia cooperación entre los miembros de la sociedad sobre el desarrollo.

Los objetivos específicos incluyen aumentar los niveles de alfabetización y conocimiento de los niños libaneses y sirios y combatir la ignorancia, el analfabetismo y la violencia, para que estos niños se transformen en hombres y mujeres exitosos con un estilo de vida saludable. Se pone énfasis en enseñar naturaleza y protección ambiental a las nuevas generaciones.

### 1.2. Desarrollo del proyecto



### Principales acciones

Por el momento, el Centro Cultural solamente realiza actividades recreativas y educativas para los niños sirios y libaneses durante todo el año: actividades sobre patrimonio, costumbres y tradiciones, comidas, actividades sobre género, derechos de los niños, medio ambiente, tolerancia hacia los otros, xenofobia, recuerdos de la guerra, entre otras cosas.

**EL OBJETIVO FUTURO DEL CENTRO CULTURAL PÚBLICO DE NAHR IBRAHIM ES OFRECER UNA MAYOR VARIEDAD DE SERVICIOS, ENTRE LOS QUE HABRÁ UN COMPLEJO CULTURAL, EDUCATIVO Y FÍSICO COMPLETO DEDICADO A LAS MUJERES, A LOS JÓVENES Y A LOS MAYORES.**

En 2010, en cooperación con la provincia de Barcelona y Ciudades y Gobiernos Locales Unidos, se abrió una Sección Biblioteca Pública dentro del Centro Cultural.

Esta sección está compuesta por una biblioteca (su logo dice: "Un país que lee es un país que vive") con cerca de 6.000 libros, clasificados según el sistema de Dewey, documentales, novelas y libros para niños en árabe, inglés y francés. Están clasificados según los temas (ecosistema, biodiversidad, energía alternativa, contaminación, vida salvaje, hierbas medicinales, agricultura, etc.) e incluyen álbumes, libros de cuento y novelas para niños de entre 4 y 14 años. En 2014 la biblioteca fue equipada en su totalidad con computadoras.

Los libros en la biblioteca fueron donados por diversas instituciones: el Instituto Francés, la Asociación de la Sociedad Sabeel, el Ministerio de Cultura y la Municipalidad de Nahr Ibrahim. Además, en agosto de 2016, la biblioteca recibió 397 libros para niños en francés, árabe e inglés, donados por la Organización de la Tierra Humana de Italia, en cooperación con el Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR).

Recientemente se firmó un acuerdo de cooperación con la escuela de la Sra. Um El Nour (Al-Aqiba) y la Escuela Donbosco, para fortalecer la relación entre la biblioteca pública y las escuelas públicas y privadas de los alrededores.



Además de la biblioteca, el centro es sede de distintos tipos de actividades, algunas de las cuales se resumen a continuación:

- **Construcción de puentes para la comunicación**

Líbano y el municipio de Aubagne, en Francia, participaron de una cooperación el 10-17 de febrero de 2018 para celebrar la Semana del Francés y la Francofonía con niños de la zona, entre ellos, refugiados sirios. Esta cooperación pudo realizarse después de que la Sra. Katia Mahfouz concluyera una capacitación de dos semanas sobre gestión de bibliotecas públicas en diversas bibliotecas francesas en 2012 (Marsella, Aubagne, Aix en Provenza, Martigues), durante la cual conoció a escritores franceses (de literatura infantil), pintores, dueños de editoriales, bibliotecarios y visitó ferias del libro francesas. Desde ese momento, continuó la relación con el secretario de la Biblioteca de Aubagne.

- **Semana nacional de la lectura con el Ministerio de Cultura**

Todos los años, la Biblioteca Pública de Nahr Ibrahim celebra la semana nacional de la lectura organizando distintas actividades educativas para las escuelas públicas y privadas durante un mes, en las que el foco está puesto en la integración de la comunidad siria con la comunidad local.

El programa de la semana incluyó una película sobre San Marcelino, una historia muy interesante sobre un personaje antiguo, Haplan, que todos los niños podían disfrutar, y talleres para transformar animales de caricaturas en títeres y adaptar los cuentos para un formato teatral. También hubo clases exitosas para enseñar los alfabetos con humor, llamadas "La locura de las letras".

- **Actividades idiomáticas**

Se dan clases de historia sobre los idiomas hebreo, arameo y siríaco y se dictan cursos intensivos de italiano y español, con un profesor especializado.

- **Presentaciones teatrales**

Se presentaron obras de teatro sobre diversos temas, tales como medio ambiente, desertificación, protección forestal, reciclaje y respeto por los otros.



- **Festival de equitación**

Este festival se realizó después de que la Sra. Katia le contara a los niños el cuento del caballo oprimido y les explicara la historia del auténtico caballo árabe, sus características físicas distintivas y su carácter ético: lleno de paciencia, coraje, perspicacia y sinceridad. El festival reunió a aproximadamente 150 niños de todas las edades y nacionalidades.

Entre las otras actividades, podemos mencionar las siguientes: lecciones de astronomía, lecciones de guitarra y piano, cursos de computación, talleres de investigación científica y escritura, ayuda con las tareas escolares y preparación de los exámenes oficiales para los estudiantes intermedios y de secundaria (cursos de socioeconomía, ciencias biológicas), celebración de días festivos nacionales y religiosos, exhibiciones (en árabe, francés e inglés).

**PARA IMPLEMENTAR ESTE PROYECTO, LA MUNICIPALIDAD Y SUS SOCIOS TUVIERON QUE SUPERAR DESAFÍOS FINANCIEROS ESTRUCTURALES Y ENCONTRAR SOLUCIONES PARA REUNIR A LOS SERVICIOS PÚBLICOS EN UN LUGAR, A FIN DE RESPONDER CON MAYOR EFICACIA A LAS NECESIDADES DE LA POBLACIÓN LOCAL Y A LA LLEGADA DE LOS REFUGIADOS SIRIOS.**

Los días sábado también se realizan actividades específicas: una hora para un cuento y juegos como el juego del arabesco, el viejo libanés y juegos con proverbios sirio-palestinos.

El Ministerio de Cultura es un aliado del centro cultural desde 2010. Entre quienes brindaron su apoyo, podemos citar a la provincia de Barcelona y Ciudades y Gobiernos Locales Unidos (CGLU), el Ministerio de Asuntos Sociales, la Fundación Anna Lindh, COBIAC francés (a cargo de la sesión de capacitación) y los foros libaneses ZFD y el servicio de paz civil.



El presupuesto total del proyecto se estima en USD 60.000. Durante su implementación, el proyecto tuvo que enfrentar un obstáculo principal: el déficit estructural de los municipios libaneses y la falta de incentivos y planes gubernamentales para dar apoyo a las actividades económicas locales.

## 4. Impactos

### 1.1. Impactos directos

#### Impacto en el gobierno local

A través de este proyecto, Nahr Ibrahim pudo alcanzar un desarrollo sostenible en la región mediante la promoción de la educación, la cultura y las actividades sociales. Así generó la capacidad de mejorar la calidad de los servicios brindados a los sirios desplazados; mejoró la competencia de las unidades municipales en cuanto a la gestión y control administrativo más eficiente y aumentó la cooperación y coordinación entre los municipios y las comunidades locales que reciben refugiados.

#### Impacto en la cultura y en los actores culturales locales

Este proyecto presentó diferentes civilizaciones, información nueva, tecnologías nuevas, idiomas nuevos, derechos humanos e igualdad de género a la población libanesa y a la población siria desplazada. Reunió a las comunidades locales apuntando particularmente a los jóvenes, las mujeres, los mayores y los sirios desplazados.

El proyecto mejoró la eficiencia, la eficacia y la generación de capacidades en el campo del desarrollo cultural y mejoró el desempeño de los actores locales, para que pudieran hacer frente con más recursos a la gran cantidad de refugiados sirios. Creó oportunidades reales para las asociaciones público-privadas en los sectores de la cultura, la educación y los servicios sociales y ayudó a los



empresarios a cooperar y coordinar mejor, a cumplir una función activa en el apoyo a las municipalidades para desarrollar esos planes y garantizar la sostenibilidad del proyecto.

### Impacto en el territorio y en la población

La implementación de este proyecto condujo a la creación de cuarenta oportunidades de empleo, especialmente para las mujeres, después de haber recibido capacitación en computación, arreglos técnicos y para lanzar sus propias creaciones. Más de ochenta niños sirios recibieron capacitación, sobre todo clases de francés e inglés, permitiéndoles ingresar al sistema escolar libanés y continuar con su educación al mismo ritmo que los niños libanesas.

Los ciudadanos locales también se beneficiaron con los servicios propuestos por el centro, en particular los cursos intensivos técnicos y administrativos que se ofrecen para aprender a enfrentar y responder a las necesidades básicas de los refugiados sirios. Las actividades del centro también contribuyeron a preservar el patrimonio cultural de la ciudad, especialmente mediante la sensibilización de las nuevas generaciones.

### 1.2. Evaluación

El proyecto recibió varias distinciones:

- Mejor secretaria de biblioteca 2012;
- Evaluaciones de la Asociación Sabeel y la Fundación Anna Lindh;
- Asociación alemana de profesionales de la escritura sobre memorias de la guerra.
- Evaluación de las escuelas públicas y privadas y del tribunal de distrito de Jbeil.
- Certificados del Ministerio de Educación.
- Medallas de agradecimiento
- En 2014, la Sra. Katia Mahfouz, secretaria de la Biblioteca Pública, fue reconocida por la Organización Tierra Humana de Italia, el Ministerio de Cultura del Líbano, el Ministerio de Agricultura del Líbano y el Ministerio de Educación y Educación Superior.



### 1.3. Factores clave

La cooperación entre todos los participantes resultó clave en la materialización de los derechos y la igualdad de género. También facilitó la implementación de planes estratégicos de parte de los municipios para mejorar la cooperación a largo plazo entre los ciudadanos activos y calificados en el campo del desarrollo local, particularmente en relación con los grupos meta.

El hecho de haber creado un centro cultural público unificado que incluye actividades locales sociales, culturales y educativas para las comunidades locales y sirias desplazadas en un único lugar fue otro de los factores críticos para el éxito.

### 1.4. Continuidad

El proyecto continúa bajo la supervisión de la Municipalidad de Nahr Ibrahim y el Ministerio de Cultura. Su objetivo es expandirse aún más para transformarse en un centro multicultural con actividades adicionales dedicadas a la educación de las mujeres, los jóvenes y los mayores. Ofrecerá clases técnicas, educación, un gimnasio, un estudio de danzas, un salón de conferencias y una sesión de sensibilización social. Se espera que se creen cincuenta oportunidades nuevas de empleo.

Además del financiamiento de las instituciones locales, CGLU y la provincia de Barcelona, que están dedicadas a construir y equipar el centro público, el municipio financia con su propio presupuesto los costos anuales de mantenimiento y equipamiento del centro, así como la capacitación y los talleres para los empleados de la biblioteca.

## 5. Otra información

La ciudad de Nahr Ibrahim fue candidata a la tercera edición del "Premio Internacional CGLU - Ciudad de México - Cultura 21" (noviembre de 2017 y mayo de 2018). El jurado del premio elaboró su informe

final en junio de 2016 y pidió que la Comisión de Cultura difundiera este proyecto como una de las buenas prácticas de la implementación de la Agenda 21 de la Cultura.

Este artículo fue redactado por Katia Mahfouz y Maria Mattar, bibliotecarias de Nahr Ibrahim, distrito de Biblos, Líbano.

Contacto: [Maria.mtr.95@hotmail.com](mailto:Maria.mtr.95@hotmail.com) ; [Katianalb2003@hotmail.com](mailto:Katianalb2003@hotmail.com)

Sitio web: [www.nahribrahim.com](http://www.nahribrahim.com)